

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś o człowieku Boga przed tymi uciekaj ścigaj zaś sprawiedliwość pobożność wiarę miłość wytrwałość łagodność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty zaś, Boży człowieku,* od takich (rzeczy) uciekaj,** a zabiegaj o sprawiedliwość,*** pobożność, wiarę, miłość, cierpliwość (i) uprzejmość.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś, o człowieku Boga, (przed) tymi* uciekaj; ścigaj zaś sprawiedliwość, nabożność. wiarę, miłość, wytrwałość, łagodne usposobienie. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś o człowieku Boga (przed) tymi uciekaj ścigaj zaś sprawiedliwość pobożność wiarę miłość wytrwałość łagodność
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty zaś, Boży człowieku, od tego wszystkiego uciekaj! Zabiegaj o sprawiedliwość, pobożność, wiarę i miłość, łagodność i cierpliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty zaś, człowieku Boży, uciekaj od tego wszystkiego, a podążaj za sprawiedliwością, pobożnością, wiarą, miłością, cierpliwością, łagodnością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, człowiecze Boży! chroń się takich rzeczy, a naśladowaj sprawiedliwości, pobożności, wiary, miłości, cierpliwości, cichości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, o człowiecze Boży, chroń się tego, a naszladowuj sprawiedliwości, pobożności, wiary, miłości, cierpliwości, cichości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty natomiast, o człowiecze Boży, uciekaj od tego rodzaju rzeczy, a podążaj za sprawiedliwością, pobożnością, wiarą, miłością, wytrwałością, łagodnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ty, człowiecze Boży, unikaj tego, a zabiegaj o sprawiedliwość, pobożność, wiarę, miłość, cierpliwość, łagodność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, o człowieku Boży, tego unikaj. Zabiegaj natomiast o sprawiedliwość, pobożność, wiarę, miłość, wytrwałość, łagodność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty natomiast, człowieku Boży, uciekaj od tego, a ubiegaj się o sprawiedliwość, pobożność, wiarę, miłość, wytrwałość i łagodność.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty jednak, o mężu Boży, unikaj tego. Zabiegaj natomiast o sprawiedliwość, o pobożność, o wiarę, o miłość, o wytrwałość, o łagodność.

1) <x>620 3:17</x>

2) <x>620 2:16</x>; <x>620 3:5</x>; <x>630 3:9</x>

3) <x>240 15:9</x>

4) <x>620 2:22</x>; <x>620 3:10</x>

5) Z domyslnym: rzeczami, błędami.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty jednak jesteś człowiekiem, który należy do Boga, więc wystrzegaj się tego wszystkiego. Idź drogą sprawiedliwości, bojaźni Bożej, wiary, miłości, cierpliwości i życzliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś, człowiecze Bogu oddany, unikaj tego. Zabiegaj o sprawiedliwość, pobożność, wiarę, miłość, cierpliwość i łagodność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ти, людино Божа, обминай це. Шукай же праведности, побожности, віри, любови, терпеливости, лагідности.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ty, człowieku Boga, uciekaj przed tymi, a ścigaj sprawiedliwość, pobożność, ufność, miłość, wytrwałość, łagodność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ty jednak, jako mąż Boży, uciekaj przed tym, a zabiegaj o sprawiedliwość, pobożność, wierność, miłość, wytrwałość i łagodność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże ty, o człowiecze Boży, uciekaj od tych rzeczy. Dąż natomiast do prawości, zbożnego oddania, wiary, miłości, wytrwałości, łagodności usposobienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymoteuszu, wiem, że kochasz Boga. Uciekaj więc przed całym tym złem i żyj tak, aby podobać się Panu. Zabiegaj o prawość, wiarę, miłość, wytrwałość i łagodność.